

Le siège de Toulon (1793)

Après la proclamation de la République (22 septembre 1792), de violentes insurrections royalistes éclatent dans plusieurs villes (Lyon, Nîmes, Marseille,...). A Toulon, les insurgés royalistes font appel à la flotte hispano-britannique qui déploie 17.000 hommes dans la baie le 28 août 1793 et pénètre dans la rade de Toulon le 29 septembre.



Na de proclamatie van de Republiek (22 september 1792) braken in verschillende steden (Lyon, Nîmes, Marseille, enz.) hevige royalistische opstanden uit. In Toulon deden de royalistische opstandelingen een beroep op de Spaans-Britse vloot, die op 28 augustus 1793 17.000 man in de baai inzette en op 29 september de haven van Toulon binnenviel.

Op 8 september vestigde het leger van het Zuiden onder leiding van generaal Carteaux zijn hoofdkwartier in Ollioules, terwijl 6.000 man van het leger van Italië Valletta innamen. Let op de positie van de forten Balaguier en Eguillette.

Le 8 septembre, l'armée du Midi commandée par le général Carteaux installe son quartier-général à Ollioules tandis que 6000 hommes de l'armée d'Italie s'emparent de La Valette. Veuillez noter la position des forts Balaguier et de l'Eguillette.

A close-up photograph of a handwritten date in French: "21 jours du 2 mois de l'an 2 de la rep." The ink is dark brown on aged, slightly yellowed paper.

Lettre venant du front ouest où se trouve l'armée révolutionnaire du Midi.

Elle est datée du « 21 jours du 2 mois de l'an 2 », soit le 11 novembre 1793.

Elle part de SAINT-NAZAIRE. Or, il n'existe aucun lieu portant ce nom dans la région où opérait l'armée du Midi.

Suite à la Révolution, les noms religieux n'étaient plus trop acceptés. La dénomination de Saint-Nazaire fut transformée en SANARY, conformément à la prononciation locale (aujourd'hui, Sanary-sur-Mer, 5 km à l'ouest d'Ollioules).

A photograph of a handwritten letter on aged, yellowed paper. In the top right corner, there is a rectangular stamp that reads "REVOLUTIONNAIRE DU MIDI". The main body of the letter is written in elegant cursive. It begins with "Du" and "Citoyen" on the first line. The second line reads "Girard Accusateurs". The third line reads "Public au Tribunal révolutionnaire". The final line, which is underlined, reads "à Marseille".

Brief van het westelijke front waar het revolutionaire leger van de Midi zich bevindt.

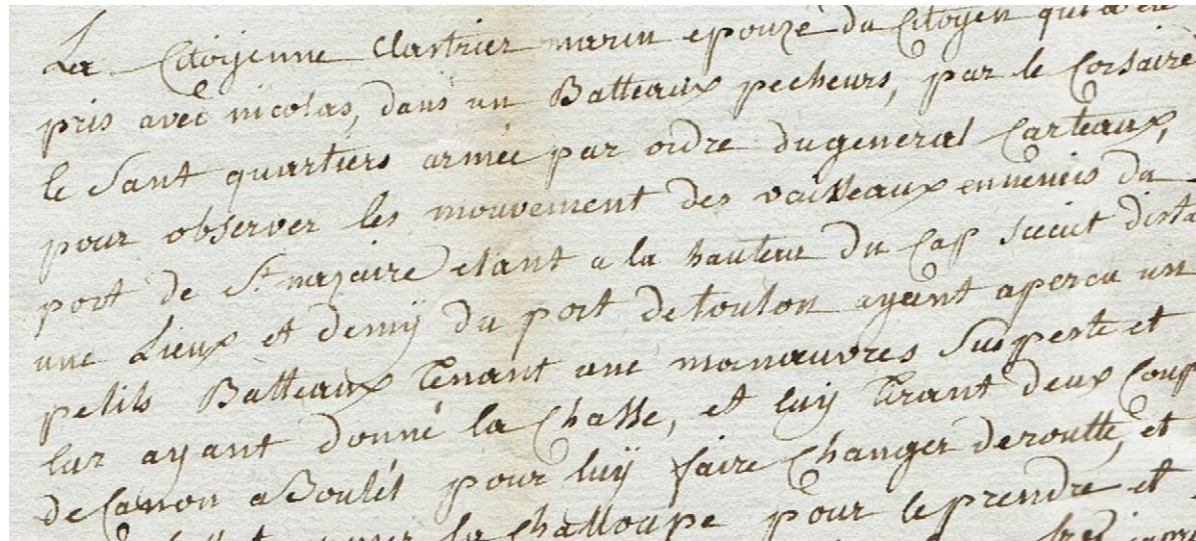
Hij is gedateerd "21 dagen van de 2e maand van het jaar 2", dus 11 november 1793.

Hij vertrekt uit SAINT-NAZAIRE, maar er is geen plaats die deze naam draagt in de regio waar het Armée du Midi actief was.

Na de Revolutie werden religieuze namen niet langer algemeen aanvaard. De naam Saint-Nazaire werd veranderd in SANARY, overeenkomstig de plaatselijke uitspraak (tegenwoordig Sanary-sur-Mer, 5 km ten westen van Ollioules).

« La citoyenne Clastrier épouse du citoyen qui a été pris avec Nicolas dans un bateau pêcheurs par le corsaire le Sant Quartiers armé par ordre du général CARTEAUX pour observer les mouvements des vaisseaux ennemis du port de Saint-Nazaire à la hauteur du Cap, soient distants d'une lieue et demi du port de Toulon. Ayant aperçu un petit bateau tenant une manœuvre suspecte et ayant donné la chasse, et lui tirant deux coups de canons à boulets pour lui faire changer de route ... »

Le capitaine Buonaparte est à la tête de l'artillerie du 4^{ème} régiment. Celui-ci propose un plan pour prendre les fortins de Balaguier et de l'Eguillette mais le général Carteaux, avec qui il ne s'entend pas, fait échouer la manœuvre. Après une série d'échecs, le général Carteaux est limogé le 11 novembre 1793, jour du départ de cette lettre.



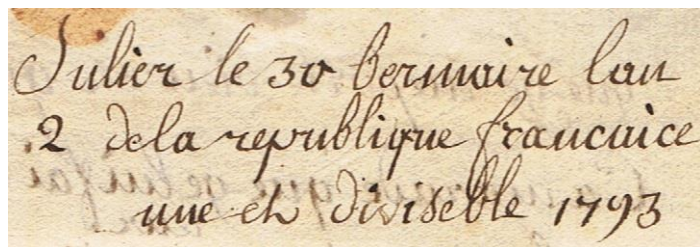
The image shows a handwritten document in French, written in a cursive script. The text is a letter from the 'citoyenne Clastrier' to her husband, who was captured along with Nicolas on a fishing boat by the corsair ship 'Sant Quartiers'. The letter describes the ship's mission, ordered by General Carteaux, to observe enemy vessels near Saint-Nazaire. It mentions that the ship was at a distance of one and a half leagues from Toulon and spotted a suspicious small boat. The letter concludes with the ship firing two cannon shots to force the small boat to change its course.

De citoyenne Clastrier vrouw van de burger die met Nicolas in een vissersboot is meegenomen door de kapersboot Sant Quartiers gewapend in opdracht van de generaal CARTEAUX om de bewegingen van de vijandelijke schepen van de haven van Saint-Nazaire te observeren op de hoogte van de Kaap, op een afstand van anderhalve mijl van de haven van Toulon. Na een kleine boot een verdachte manoeuvre te hebben zien maken en de achtervolging te hebben ingezet en twee schoten met kanonskogels te hebben afgevuurd om hem van koers te doen veranderen...".

Kapitein Buonaparte staat aan het hoofd van de artillerie van het 4e regiment. Hij stelde een plan voor om de fortin Balaguier en Eguillette in te nemen, maar generaal Carteaux, met wie hij niet overweg kon, deed de manoeuvre mislukken. Na een reeks mislukkingen werd generaal Carteaux ontslagen op 11 november 1793, de dag waarop deze brief werd verzonden.

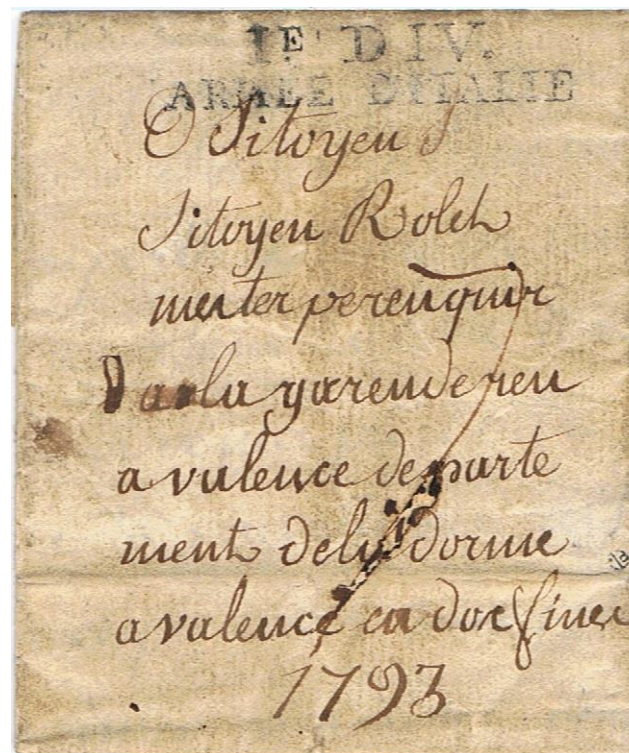
Lettre datée de Solliès, à 10 km au nord de La Valette où est basée l'armée d'Italie. Elle se trouve en illustration en page 507 dans le livre de Pietro Giribone et Paolo Vollmeier « Le Armate francesi in Italia (1792 – 1814) » Les auteurs indiquent la date du 30 brumaire de l'an 2, soit le 20 novembre 1793. Or, le texte de cette lettre ne peut en aucun cas correspondre à cette date.

Brief gedateerd Solliès, 10 km ten noorden van Valletta waar het leger van Italië is gestationeerd. Hij is afgebeeld op pagina 507 van het boek *Le Armate francesi in Italia* (1792 - 1814) van Pietro Giribone en Paolo Vollmeier. De auteurs vermelden als datum 30 Brumaire de l'an 2, dus 20 november 1793. De tekst van deze brief kan echter op geen enkele manier overeenkomen met deze datum.



Julien le 30 Brumaire l'an
2 de la republique francaise
une et indivisible 1793

Solliès 20 novembre 1793. Lettera spedita in porto dovuto a Valence e tassata per 7 sous per una distanza compresa tra 30 e 40 leghe, secondo il tariffario dell'1.1.1792. Venne impostata presso l'ufficio militare N° 1 dell'Armata davanti a Tolone, che vi impresso il lineare disposto su due linee, tipo L-01.0.

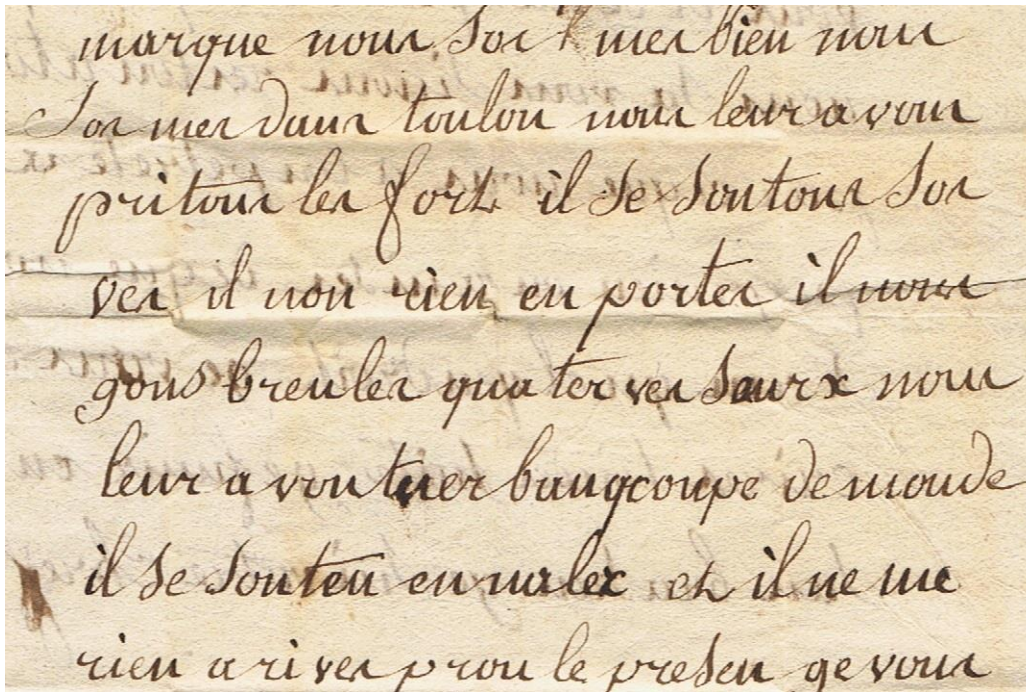


LE D. IV.
ARME D'ITALIE
O Citoyen
Citoyen Rodeh
menter per enqur
Da la yarende neu
a valence de parte
ments de luy donne
a valence ca dor finex
1793

« Nous sommes dans Toulon. Nous leur avons pris tous les forts. Ils se sont tous sauvés. Ils n'ont rien emporté. Ils nous ont brûlé quatre vaisseaux. Nous leur avons tiré beaucoup de monde. Ils se sont en allés et il ne m'est rien arrivé pour le présent. »

C'est le général Dugommier qui reprend le commandement de l'armée du Midi. Il reconnaît la valeur du plan de Buonaparte et le promeut chef de bataillon. Le 20 novembre, celui-ci met en place une première batterie de canons sur une crête à 2 km à vol d'oiseau du fort Balaguier. Au bout de 4 semaines, les troupes républicaines parviennent à s'emparer des deux forts (le 17 décembre). Elles entrent dans Toulon le 19 et se livrent à un pillage sanglant.

Après lecture du texte, on se rend compte que ce courrier est daté du 30 FRIMAIRE an 2, soit le 20 décembre 1793.



marque nous. Soit mes bien nous
Soit mes dans toulon nous leur a von
prit tous les forts. il se sont tous soit
se il non rien en porter il nous
gous bruler quatre vaisseaux nous
leur a von tiré beaucoup de monde
il se sont en allés et il ne me
rien a ri ven pour le present de vous

"We zijn in Toulon. We hebben alle forten van hen afgepakt. Ze renden allemaal weg. Ze hebben niets meegenomen. Ze hebben vier schepen verbrand. We hebben veel mensen ontslagen. Ze gingen weg en er gebeurde voorlopig niets met mij".

Het was generaal Dugommier die het bevel over het leger van het Zuiden overnam. Hij erkent de waarde van het plan van Buonaparte en bevordert hem tot chef van het bataljon. Op 20 november plaatste hij een eerste batterij kanonnen op een heuvelrug op 2 km hemelsbreed van Fort Balaguier. Na vier weken slaagden de Republikeinse troepen erin de twee forten in te nemen (op 17 december). Ze trokken Toulon binnen op de 19e en voerden een bloedige plundering uit.

Na lezing van de tekst blijkt dat deze brief gedateerd is op 30 FRIMAIRE jaar 2, dus 20 december 1793.